



導演檔案

# 娜拉離開 丈夫以後 的解析與演繹

黃惟馨 著

## 導演檔案： 《娜拉離開丈夫以後》的解析與演繹

作者 / 黃惟馨  
責任編輯 / 蔡曉雯  
圖文排版 / 鄭佳雯  
封面設計 / 王嵩賀

發行人 / 宋政坤  
法律顧問 / 毛國樑 律師  
印製出版 / 秀威資訊科技股份有限公司  
114 台北市內湖區瑞光路 76 巷 65 號 1 樓  
電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377  
<http://www.showwe.com.tw>  
劃撥帳號 / 19563868 戶名：秀威資訊科技股份有限公司  
讀者服務信箱：service@showwe.com.tw  
展售門市 / 國家書店（松江門市）  
104 台北市中山區松江路 209 號 1 樓  
電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778  
網路訂購 / 秀威網路書店：<http://www.bodbooks.com.tw>  
國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>  
圖書經銷 / 紅螞蟻圖書有限公司  
114 台北市內湖區舊宗路二段 121 巷 28、32 號 4 樓  
電話：+886-2-2795-3656 傳真：+886-2-2795-4100

2011 年 02 月初版

定價：720 元

版權所有 翻印必究

本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換

Copyright©2011 by Showwe Information Co., Ltd.

Printed in Taiwan

All Rights Reserved



導演檔案

# 娜拉離開 丈夫以後 的解析與演繹

作者序

檔案一 劇本

檔案二 導演

檔案三 導演本

檔案四 參考書目

後記

黃惟馨 著



目 錄

作者序..... 5

檔案一 劇本的分析..... 9

    一之一：劇作家簡介 生平概述/主要作品..... 11

    一之二：劇情說明..... 14

    一之三：劇本分析 情節結構/場景分析/性格塑造/題旨精神/劇本主題..... 16

檔案二 導演的觀點..... 45

    二之一：劇本整編 空間與時間的界定/人物編制..... 47

    二之二：空間規劃 劇場選擇/劇情空間/表演區與觀眾席..... 55

    二之三：佈景設定 舞台裝置/道具..... 58

    二之四：人物塑造 性格形態/人物造型..... 60

    二之五：氛圍塑造 燈光/多媒體投影/音樂..... 66

檔案三 導演本..... 69

    三之一：場景主題/調度說明/畫面構圖/氛圍基調..... 71

    三之二：修訂版劇本/場景指示/走位安排..... 72

檔案四 參考書目..... 173

後記..... 177



## 目 錄

|    |       |                                                                 |
|----|-------|-----------------------------------------------------------------|
| 2  | ..... | 名 著 升                                                           |
| 9  | ..... | 得 位 的 本 體 一 案 辭                                                 |
| 11 | ..... | 高 升 案 主 \ 知 識 平 衡 介 紹 著 升 體 : 一 五 一                             |
| 14 | ..... | 印 籍 辭 體 : 二 五 一                                                 |
| 16 | ..... | 戲 主 本 體 \ 辭 體 著 升 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 得 位 本 體 : 三 五 一 |
| 24 | ..... | 標 題 的 著 升 二 案 辭                                                 |
| 24 | ..... | 辭 體 著 升 \ 著 升 著 升 \ 著 升 著 升 \ 著 升 著 升 辭 體 本 體 : 一 五 二           |
| 28 | ..... | 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 體 體 著 升 : 二 五 二           |
| 28 | ..... | 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 印 籍 辭 體 : 三 五 二           |
| 30 | ..... | 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 戲 體 著 升 : 四 五 二           |
| 33 | ..... | 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 戲 體 著 升 : 五 五 二           |
| 38 | ..... | 本 體 著 升 三 案 辭                                                   |
| 41 | ..... | 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 戲 體 著 升 : 一 五 三           |
| 43 | ..... | 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 戲 體 著 升 : 二 五 三           |
| 47 | ..... | 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 戲 體 著 升 四 案 辭             |
| 51 | ..... | 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 \ 印 籍 辭 體 戲 體 著 升 五 案 辭             |

## 作者序

轉眼間，回到學校教書已經十九年，時光飛逝得真是快。

戲劇系裡最重要的任務，在個人的認知上，就是培養學生欣賞與創作的的能力；十九年來，這就是我一直在做的事。

回顧過去在帶領學生從事戲劇創作的經驗中，我一方面是老師，另一方面又是導演，有時要做這群大孩子的朋友，有時又必須板起臉孔修正他們因經驗不足所犯下的錯處；實在是苦樂參半。每年為了展演，在學期開始前就必須考慮可能的演出劇目，我總是依據著幾個原則在進行：第一，難易適中並兼具挑戰性，第二，劇本所提供的演出條件須能照顧到班上學生的意願與實際的組合狀況(角色人數、佈景規模、演出長度以及劇場的取得)，第三，盡量引導學生接觸不同類型、不同風格、不同地域的作品，開闊學生的眼界，第四，盡量演出新劇碼，增強學生的創作興緻，最後，當然也得考慮到我個人的能力與喜好。多年來，一切進行得似乎是順利的。

2008 年的夏天，我閱讀了由中國「作家出版社」剛剛翻譯出版的《一幅肖像——埃爾弗里德·耶利內克傳》，過程中深受吸引；那個時刻，我正為隔年演出的劇目大傷腦筋，正巧在書中看到有關《娜拉離開丈夫以後》這個劇本的介紹，我依稀記得最初吸引我看這個劇本的原因來自於它的劇名，但當時對這個劇本並沒有留下太多的印象；此番為了找尋演出劇目，我決定再次拿出劇本，準備好好地、仔細地重讀一番。

娜拉在易卜生的《玩偶家庭》最終領略到與她共同渡過八年婚姻生活的丈夫海爾茂竟然只是一個無情的陌生人；在把心中的話一股腦兒地說完後，她拿起行李拋下了對狀況仍不理解的丈夫和三個渾然不知發生什麼事的小孩，瀟灑地走出家門。多少年來多少的讀者為她鼓掌、喝采，認為娜拉離開那個自私不懂真愛的大男人是多麼有勇氣、有智慧的選擇。在當時的時代背景與社會狀況中，娜拉的舉動的確振奮了人心。我個人每次讀完這個劇本時心中都會升起一種幸福感，那是一種來自同為女性對獨立、對平等、對成為一個完整的人的渴望與期待被滿足之後油然而生的認同感。

耶利內克在《玩偶家庭》寫成後的一百年（《玩偶家庭》寫於 1879 年，《娜拉離開丈夫以後》首演於 1979 年）以劇中的人物為本，寫下了他們往後的故事。1970 年代婦女運動達到高峰，有眾多女權主義的理論，在文學上也有或多或少的婦女傳記，像是維蕾娜·施特凡(Verena Stefan)的《蛻皮》，在戲劇界也有兩位重要的藝術家阿麗安娜·莫諾赫基娜和皮娜·鮑許，她們的工作震撼著當時的舞台導演界；耶利內克的文學創作也是屬於那個時代女性覺醒的作品。我對於這樣一個劇作家的觀點感到興趣，也對她所創造出來的娜拉有著期待，於是我滿懷希望、認真地重新閱讀了它。然而，這次的閱讀經驗，讓我的心一次又一次地糾結在一起，我感覺到某種強烈的情緒在我胸口不斷地撞擊著，令我痛苦不堪。

娜拉主動離開丈夫以後，帶著迷茫的感情遁逃到一個職業中去，原以為會有一番大作為的她打算在工廠裡工作一段時間等待著機運的到來。她的週圍環繞著一群被工

作壓得不成人形的女工，以及一個跟在她後頭不斷耍帥、賣弄男性魅力、想追求她的工人領班。在這個真實的世界裡，她一方面想要開導那些懷著敵意的女工同事們，鼓勵她們正視身為女人的權利，另一方面她想藉著工作讓自己從混亂的精神狀態中重新找到自己的定位，除此之外，她還得花上許多的力氣去閃躲那位男性領班，以拒絕他的糾纏；一段時間之後，娜拉感到精疲力竭，原來外面的世界是如此叫人沮喪。她努力工作卻仍然不斷做著打掃清潔的粗活；她希望得到別人的尊重，但是仍然逃不掉來自他人對她性別上的歧視；她想打開女工們的眼界讓她們懂得認真看待自己，然而她們卻覺得娜拉是個大怪物；最糟的是，她還是得像過去一樣唱歌、跳舞以為人提供娛樂；於是，她逐漸地失去了她當初離家時那股易卜生筆下理想的、英雄般的力量。

正當她決定要回家時，一個強大的、成功的男人闖進了她的生命，這個男人以他令人無法抵擋的氣勢誘惑了娜拉，他讓娜拉再次感受到她久已疏遠的女性嬌媚，也再次讓她體驗到被灼熱愛情關注的興奮感；於是，她毫無掙扎也毫不猶豫地跟著這個男人回家了；然而，這一次，娜拉闖進的竟是她完全無法應付的另一種世界。

在魏剛的家裡，娜拉雖然的確享受了一段令她自己都深覺豔羨的貴婦生活，她享受著奢華卻不必再為金錢操心，她比以前更樂意扮演一隻受人圈養的小金絲雀，這次的主人花不完錢也會送給她所有她想要的禮物，她快樂地手舞足蹈、四處蹦跳。不過，很快地，她從性慾發洩工具成為了經濟效益的工具；魏剛在玩膩了她之後把她拿來當作商業交易中的籌碼，任意地送給想要的人以供玩樂；其中包括了她的前夫海爾茂。一個不堪的景象。

在驚覺自己變了調的人生際遇，娜拉重拾奮勇的心想再次振起翅膀飛向自由，然而，經過那一大段的折騰，曾經高張的美麗羽毛已脫落殆盡；在被魏剛趕出家門後，娜拉只能淪為落翅的妓女。劇終，為了生存，娜拉不得不帶著殘破的身心，用虛飾的驕傲做為武裝回到最初的家，和海爾茂恢復舊婚姻。一個回到原點的不幸結局。

中國文學家魯迅曾在 1920 年代提出‘娜拉離開家後會如何’的設問，他基於當時社會的狀況為這個問題做了預測，他認為娜拉離家後“不是墮落，便是回家”；經過了五十年，耶利內克在劇本中以娜拉‘墮落之後再回家’的經歷給了這個問題一個答案。時代的改變並不意味著環境的邁進，它只是越來越複雜。耶利內克以冷酷的方式表達出強烈的絕望和創傷。

造成娜拉悲劇性的結局除了她自身對複雜狀況的不理解以及無法保持對理想的堅持外，環繞在她周圍的環境也加速了她‘成為一個人’願望的消亡。這個劇本的全名《娜拉離開丈夫以後，又名“社會支柱”》，劇中對娜拉身旁的那群人，包括大企業家魏剛、政府某部門的部長、銀行經理人海爾茂、工廠的人事經理等，也做了相當精細的描述；這些支柱們在耶利內克的劇作中如同在真實生活裡一樣，沒有能力讓理智和道德說話。

耶利內克對 70 年代婦女運動的悲觀，其歷史來源於德國 20 年代萌芽的法西斯主義。在“男性幻想”中(特維萊特，1977/1978)，充分地陳述了法西斯和男人統治的關係。正是在這個時代，在階級鬥爭中資本主義使用的語言更不加修飾，

某種程度上更有頌揚的意味，人們可以比今天更清楚地認識到不同利益方之間冷酷的遊戲。

烏特·尼森(Ute Nyssen)

耶利內克試圖透過這個劇本，講述娜拉從玩偶之家出走後，她與環境和外界多層面的、經濟上的、傳統的、生物的和情感的依賴關係；劇作家對這些狀況的分析在今天看來更顯真實，也愈加準確。

\* \* \* \* \*

《娜拉離開丈夫以後》(Wasgeschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte)首演於1979年6月10日奧地利格拉茲聯合劇院，當天劇院中座無虛席，演出後得到觀眾一致的好評，然而，在之後的十年中這個劇本卻沒有再次上演；其原因在於“不是因為對所有女性作家的成見，而是在於這部劇本本身；也許可以這樣斷言，在於這部作品挑釁性的攻擊，簡言之，是對‘維護家長制統治’的禮俗的攻擊，在於她那毫不妥協的口吻，辛辣尖銳的嘲諷，藝術家們也就是導演們不願意遭受那種攻擊。”。打開《一幅肖像——埃爾弗里德·耶利內克傳》的書背，上面的介紹如是說：“雖然人們在媒體上所看見的耶利內克坦率大方，但她一直嚮往著隱居式的生存方式。雖然耶利內克在小說《鋼琴教師》中批評了自己的母親，卻依然與其共同生活了多年。耶利內克是一個細膩的維也納女人，同時也是一個尖銳的針砭時弊者，她榮獲了無數重要的文學獎項，同時卻樹敵無數，令男人們咬牙切齒。耶利內克將生活的矛盾植入了創作過程中，在作品中她逡巡於下里巴人和陽春白雪之間，左手陽光，右手雷電。”

不得不承認，要呈現這樣一位獨特作家的獨特作品，需要有很大的勇氣與很強的企圖心；這實在是一個充滿挑戰、高難度的導演任務。劇本中人物所使用的語言模式多變而無規則，時而真實、時而突兀，有時像是夢囈般的耳語，有時又是充滿激情、口號式的宣導標語，此外，為了達到劇作家的創作目的，劇本中有幾段聳動的性愛場景，以及暴力、性虐待的成人遊戲；不難想見這將是一個‘限制級’的演出。經過一年的排演與製作，我與學生們努力地排除過程中所遭遇大大小小的困難與意外；當巨大、精緻又充滿實驗味道的佈景，架設在國家劇院實驗劇場的那一刻，大家的感動是無以名狀的。這次的演出，我在其中一個版本大膽地使用男性演員來扮演娜拉這個角色；我想藉由歌德所言‘誇張’這個顛倒的、主觀化的理念，來引發觀眾深入真實的內在省思。

這本書忠實地寫下那一年裡我的創作歷程；當它出版的時候，所有參與這個演出的學生已經離開學校邁向更廣闊、更艱難的人生旅程。從事教育劇場的神聖工作，我必須迫使自己習慣於‘送往迎來’，才剛剛看著這一班的學生學成走出校門，就要立刻收拾起心中的不捨，迎接下一班的到來；十九年來，善感的我總是還有那麼一些不習慣。

的人也能不吝給予批評和指教。她一方面想要開導那些懷著敵意的風氣糾纏者，幫助他們改過自新，使人能順利；另一方面她想藉着工作讓自己從混亂的精神狀態中重新振作起來。除此之外，她還得花上許多的力氣去閱讀歷史與政治類書，以拒絕油鹽醬醋等件所帶來的惡劣影響造成虛弱與憂鬱症之外，亦時常閱讀各種婦女刊物及她努力求得的知識來消除疲憊感與痛苦。雖然治癒困難當時對她而言仍將終止因這問題下轉而形成的種種疾病上的歧視；她想打開女工們的眼界讓她們瞭解教育不僅僅是為了擺脫貧窮與悲慘拉長個大怪物；最糟的是，她還是得像過去一樣唱歌、跳舞以為人提供娛樂；於是，她慢慢地失去了她當初離家時那股動盪生輝著理想的、英雄般的力量。

## 一之一：劇作家簡介

「我們在埃爾弗雷德·耶利內克所住的住所中見到了她。她個兒挺高，戴了金眼鏡，那是一個明快的房間，鋪著地毯，有一架三角鋼琴，一對女主人時常來過。我們感覺著一種止不住的興奮。奧古斯特·弗里德·耶利內克對女人總有一種高貴而也所求女式的耐心。……在過場中，她會為正牌沒有看過一本書，或暗示自己另有金鈔，直到客人自己知道她會幹。……對奧古斯特·耶利內克而言，口頭和筆端的兒戲，是她的生活。她玩別人的或自己的遊戲，這樣的風格已成了她的習慣。」<sup>1</sup>

# 檔案一 劇本的分析

## 生平概述

埃爾弗雷德·耶利內克(Erfried Jelinek)這位當代奧地利女作家，生於1946年10月30日在奧地利的一個小城米爾茲維拉格；她具有猶太人血統。自小，耶利內克就對劇作有著濃厚的興趣。耶利內克(Therese Jelinek)就希望能夠培養成一個與眾不同、佔人腦地的藝術家！從小就開始，耶利內克就展開一場中的學習，先是芭蕾舞和戲劇，後來又加進了多種的閱讀、鋼琴、小提琴、小提琴、雙簧管、鋼琴、音樂製作等！她的童年生活就在這種對藝術的喜愛與追求中渡過的。在1960年代中期，她移居到維也納，耶利內克(Erfried Jelinek)獲得了戲劇的訓練。這與她成年後的作品有著密切的關係。1964年，她進入維也納大學學習戲劇和音樂史，並加入維也納音樂學院的新學系，她開始參與了維也納的戲劇活動。在休學的過程期間，她閱讀了大量的小說，並開始寫詩歌。1969年父親去世，她回到學校就讀學於大學中運動，參與了文學雜誌《手稿》的活動。1971年，耶利內克也成功地獲得了音樂學院的音樂學專業考試，並於1974年初成為弗里德·馮斯貝格(Gottfried Hungsberg)助理。馮斯貝格在1960年代曾為導演福斯賓德(Rainer Werner Fassbinder)的電影作監。後來成為信息工程師。1974年，耶利內克加入了奧地利共產黨，1991年旋即退出。目前她居住於維也納及慕尼黑兩地。

這位出色的作家從詩歌創作開始，後來主要寫小說、戲劇、廣播劇和電影。電視劇脚本，除此之外，她還從事翻譯工作，譯作包括托馬斯·品欽(Thomas Pynchon)、克里斯多夫·馬洛、奧斯本、王爾德等人的作品。

她的作品具有厚實的社會批判，傳統筆法揭露現代男權社會中女性受到的侮辱和摧殘。她從自己獨特的視角出發，但與眾不同，專寫自我、管理自我、表現女性的人格和個性。她反對男權統治，認為男權壓迫了女性的發展。女性在兩性關係中總是處於受壓迫、被損害的地位；她的作品就是要揭露這個表面被繁榮昌盛和美好所掩蓋的人性黑暗面，揭露在被壓迫、被壓迫狀態下人性的變態和扭曲。因為荒誕戲謔的寫作風格，她成為媒體關注的人物，一再引起極大反響。她時而因為作品中太直接表現

<sup>1</sup> 《耶利內克——埃爾弗雷德·耶利內克》，譯自維多利亞·施密德、約翰·施密德、約翰·施密德、約翰·施密德，出版於2008年。



## 一之一：劇作家簡介

“我們在埃爾弗里德·耶利內克維也納的住所中見到了她。她領我們走進了會客室，那是一個明亮的房間，鋪著鑲木地板，屋中還放著一架三腳鋼琴。面對女主人的優雅風度，我們微覺緊張，舉止間不由顯得有些僵硬。埃爾弗里德·耶利內克對客人抱著一種典型維也納淑女式的耐心，幾個小時的談話過程中，她自始至終沒有看過一次錶，或暗示自己另有安排，直到客人自己知趣地告辭。……對埃爾弗里德·耶利內克而言，口頭和筆頭的交談都是一種思想的試驗場，她喜歡在談話中把玩別人的或自己的觀點，這樣的風格已很接近幽默。”<sup>1</sup>

### 生平概述

埃爾弗里德·耶利內克(Elfriede Jelinek)這位當代奧地利女作家，生於1946年10月20日在維也納的一個小城米爾茲施拉格；她具有猶太人血統。自小，耶利內克的母親伊洛娜·耶利內克(Ilona Jelinek)就希望把她培養成一位與眾不同、出人頭地的藝術家；從4歲開始，耶利內克就展開一連串的學習，先是芭蕾舞和法語，後來又加進了多種的樂器，鋼琴、小提琴、中提琴、管風琴、黑管，並學習作曲；她的童年生活就是在這樣無休止的音樂練習中度過的。在1950年代中期，她的父親弗里德里希·耶利內克(Friedrich Jelinek)罹患了嚴重的精神病，這對未成年的耶利內克造成了很大的影響。1964年，她進入維也納大學學習戲劇和藝術史，沒有多久卻因精神狀態惡化而中斷學業，據說她患了嚴重的幽閉恐懼症。在休學的這段期間，她閱讀了大量小說，並開始寫詩歌。1969年父親去世，她回到學校並投身於大學生運動，參與了文學雜誌《手稿》的活動。1971年，耶利內克出色地通過了音樂學院的管風琴畢業考試，並於1974年和戈特弗里德·洪斯貝格(Gottfried Hungsberg)結婚。洪斯貝格在1960年代曾為導演法斯賓達(Rainer Werner Fassbinder)的電影作曲，後轉行為信息工程師。1974年，耶利內克加入了奧地利共產黨，1991年旋即退出。目前她居住於維也納及慕尼黑兩地。

這位出色的作家從詩歌創作開始，後來主要寫小說、戲劇、廣播劇和電影、電視劇腳本，除此之外，她還從事翻譯工作，譯作包括托馬斯·品欽(Thomas Pynchon)、克里斯多夫·馬洛、奧斯卡·王爾德等人的作品。

她的作品具有犀利的社會批判，特別是在揭露現代男權社會中女性受到的侮辱和摧殘。她從自己獨特的視角出發，回顧歷史，尋找自我，發現自我，表現女性的人格和個性。她反對男權統治，認為男性話語禁錮了女性的發展，女性在兩性關係中總是處於受壓抑、被損害的地位；她的作品就是要揭露這種表面被繁榮昌盛和美好所掩蓋的人性醜陋面，揭露在被壓抑，被禁錮狀態下人性的變態和扭曲。因為驚世駭俗的寫作風格，她成為媒體關注的人物，一再引起極大反響；她時而因為作品中太直接表現

<sup>1</sup> 《一幅肖像——埃爾弗里德·耶利內克傳》，薇蕾娜·邁爾、羅蘭德·科貝爾格著，丁君君譯，作家出版社，2008。



階級分析和唯物論觀點而被認為過於激進，時而因作品中兩性關係極為露骨的描寫被指責為有傷風化。她被媒體稱為激進的女權主義者，卻又不被一些女權主義人士認同。

她著名的小說《鋼琴教師》因其中的自傳性內容又引起外界對她私人生活的興趣。耶利內克並不否認自身的經歷與創作有密切關係，但是它又絕不是簡單的展露自我，更不同於當下某些庸俗低級的色情小說，為了追求賣點，加入赤裸裸的性描寫，追求感官刺激，甚至宣揚腐朽沒落的人生觀。這部小說於 2001 年拍成電影後在國內外獲得了肯定和好評。

耶利內克的作品中寫到的變態、赤裸裸的情欲，以及以尖刻的諷刺和滑稽模仿的筆調對貌似嚴肅正經事物的褻瀆，使她常常成為爭論的中心和媒體攻擊的對象，她的某些劇本甚至不能在本國上演；但是她的藝術才能還是受到肯定，她曾經獲得過多種獎項，1998 年榮獲德語文學的最高獎畢希納文學獎，2002 年獲海涅獎和柏林戲劇獎，她的《鋼琴教師》拍成電影後也獲得了電影的大獎，2004 年更榮獲諾貝爾文學獎；她是奧地利第一個諾貝爾文學獎作家，也是世界第十個諾貝爾文學獎女性作家。

“耶利內克的目光敏銳，她用鋒利的解剖刀，冷峻的語言，對摧殘人性的社會進行了微觀的社會學研究，以極端的姿態撕開了社會虛偽的‘美的表像’。耶利內克特立獨行，思想前衛，藝術創新，敢於面質現實、抨擊弊端、洞燭人類男女間的複雜異樣的感情，並以富於音樂感但又不易直白地為人所理解的表現形式而著稱於世。”正因為她寫的內容不一般，表現手法不一般，更增加了特殊的吸引力，使許多讀者感到越難接近，就越想一窺其堂奧與異彩。

《鋼琴教師》電影中扮演女主角的演員伊莎貝拉·胡伯特(Isabelle Huppert)曾如此描述這位女作家：

“她能探入那些最深幽可怕的事物，同時卻又帶著一絲輕快。她還喜愛生活的表象，懂得如何去享受它們。”

## 主要作品

詩集 《麗莎的影子》(Lisas Schatten)，1967。

《結束——1966-1968 詩集》(Ende)，2000。

小說 《我們是誘鳥，寶貝！》(Wir sind lockvogel baby!)，1970。

《米夏埃爾：一部寫給幼稚社會的青年讀物》(Michael. Ein Jugendbuch für die infantilgesellschaften)，1972。

《逐愛的女人》(Die Liebhaberinnen)，1975。

《美好的美好的時光》(Die Ausgesperrten)，1980。

《鋼琴教師》(Die Klavierspielerin)，1983。

《啊，荒野》(Oh Wildnis，oh Schutz vor ihr)，1985。

《情欲》(Lust)，1989。

《死者的孩子》(Die Kinder der Toten)，1995。

《貪婪》(Gier)，2000。

戲劇 《娜拉離開丈夫以後》，1977。

《克拉拉·s》(Clara S.)，1981。

《城堡劇院》(Burgtheater)，1982。

《雲團·家園》(Wolken.Heim.)，1988。

《托騰瑙山》(Totenauberg)，1991。

《服務休息站》(Raststätte oder Sie machen es alle)，1994。

《體育劇》(Ein Sportstück)，1998。

《無所謂——死亡的小三部曲》，1999。

《告別——外三部戲劇》(Das Lebewohl)，2000。

《魂斷阿爾卑斯山》(In den Alpen)，2002。

《牆——死亡與少女 V》(Die Wand. Der Tod und das Mädchen V)，2003。

《斑比之國》(Bambiland)，2004。



## 一之二：劇情說明

“耶利內克的戲劇作品富有實驗、嘗試的特徵。她的作品要測試某些人物或者某些角色在傳記般眾所熟知的背景下，置身在陌生時代的情況中的行為、舉止，考察這些人物或者這些真人面對問題是否得到解決，還是只是指出這些問題，甚至掩飾這些問題。”<sup>2</sup>

易卜生筆下所創造出來的娜拉在離開家庭以後，為了追求自我的實現也為了從一種混亂的狀態中解脫出來，她來到了一個紡織廠希望能謀得一份工作。工廠的經理在詳問了娜拉的個人狀況後，雖然對她過去毫無工作經驗的履歷顯得不太滿意，但仍舊錄用了她；娜拉信心滿滿地表示這將只是一個開始，她未來必會有一番驚天動地的大做為。工廠裡所有的女工對娜拉極為感興趣，想看看這個拋夫棄子的女人到底是個什麼樣的人，也想聽聽她對自己的行為有何解釋；在工廠的休息室裡，女工們與娜拉之間於是針對女人的意義、責任與定位展開了一場辯論。一段日子之後，工廠裡的男性領班愛上了娜拉，並對她展開了熱烈的追求，然而娜拉心中卻絲毫不為所動，她認為自己好不容易才從一個困境中跳出來，怎會再輕易的跳進另一個？她斷然地拒絕了這位男性領班。工廠裡的另一個女工艾娃對領班情有獨鍾，看著領班愛的是娜拉而不是自己，心中很不是滋味，因而對娜拉充滿了嫉妒之情。

一天，紡織廠為了接待一位來參訪的貴客，經理的秘書指派娜拉，要她發揮過去在家庭中培養出的專長，佈置會場並準備餘興節目；娜拉原本不從，認為這有損女性的尊嚴，但在經理的施壓下她只好答應並認真地排練歌舞節目。與此同時，在現實的社會中過了一段與她想像不一樣的日子後，娜拉心中逐漸打起退堂鼓；她決定在表演完節目之後就要回家。

這位來訪的貴客是曾任政府高官並在社會財經界擁有強大勢力的魏剛領事，他此行的目的其實是假借參訪之名偷偷地評估工廠的營運狀況，想伺機聯合某利益團體收購並讓工廠停工以便炒地皮換取高額利潤。就在魏剛到達工廠時，他碰巧看到娜拉的歌舞排練，一時之間，他立刻被風情萬種的娜拉迷住，同時，娜拉也感受到來自魏剛強烈的吸引力；於是二人便在激情的驅使下相擁離去。在他們離開前，工廠領班指責娜拉看上的是魏剛強大的財力與勢力，娜拉嚴正地為自己辯白，她認為這次的愛情將與以往大不同。

另一方面，娜拉的前夫海爾茂現在是銀行的高級經理人，在娜拉離開之後，他與娜拉的前好友林丹太太同居一起；林丹太太與原本在《玩偶家庭》中的情人柯洛克斯泰因個性不合而分開，她在海爾茂家接續了娜拉原本的工作，為他整理家務、照顧小孩，還要滿足這個男人特殊的性需求。

有一天掌管經濟事務的某部長來到魏剛家中，他告訴魏剛有幾個大的財團都對紡織廠那塊地有興趣，而且這個工廠實際上也已經有一段時間營運不良了，最大的股東是一家銀行，他們有意要將工廠停工等待好價錢再賣掉圖利。部長表示銀行現在負責

<sup>2</sup> 《娜拉離開丈夫以後——耶利內克戲劇集》後記；烏特·尼森，深圳報業集團出版社，2005。

此案的經理人就是海爾茂，他建議魏剛可以從他下手。部長臨走之前向魏剛要了好處，他希望魏剛把娜拉讓給他；魏剛以曖昧的口氣回應了部長，他說他厭倦娜拉的時候快到了。

娜拉在魏剛家中的日子過得頗為愜意，錦衣玉食、高度的奢華，她與之前爭取女性自由平等地位的形像已大大不同。娜拉把她從前的褓姆安娜瑪麗找回來侍候她，安娜瑪麗看著變了樣的娜拉只有搖著頭暗自心焦。

魏剛在部長離開後首先拜訪了海爾茂，想探探他的口風並想找出方法來收買他。無意間他知道了海爾茂的特殊癖好，他立刻有效地掌握了這個機會。回家後，魏剛找來娜拉要她提供海爾茂特殊的性服務以套取消息，娜拉原本不肯，但在魏剛軟硬兼施的勸說下，她為了討好魏剛且懷著向海爾茂報復的心態答應了魏剛的要求。

在娜拉的房間中，海爾茂一邊享受著性服務一邊不斷地說出魏剛需要的內幕，他看著眼前這個蒙著臉、穿著性感衣物的女人，有一種似曾相識的感覺。最後，娜拉脫去面罩以真面目面對她昔日的丈夫，心中有說不出的暢快；而海爾茂再次因為自己前妻不入流的色情行為感到前途岌岌可危；在娜拉的嘲笑下他頹喪地離開。

在娜拉完成使命後，魏剛對她已完全失去興趣，他答應要給她一筆錢讓她開個小店，然後無情地將她趕出了家門。再次離開家的娜拉此後淪為一個高級的妓女，先前的那位部長也成了她的閨中客。海爾茂在受騙之後，為了不讓自己的性醜聞曝光同時也為洩恨，他收買了柯洛克斯泰去殺掉娜拉；當柯洛克斯泰找到娜拉時正巧碰到剛要離開的部長，部長告訴柯洛克斯泰海爾茂已經被開除了，柯洛克斯泰不需要為一個失敗的人揩上一條命案。柯洛克斯泰掌握了機會以部長嫖妓做為要脅的籌碼向部長索取金錢；娜拉將一切看在眼裡，大罵二人連狗都不如。

經過一段商業間的利害鬥爭後，紡織廠被賣掉了，就在新老闆答應舊員工們會絕對保障他們的工作權利之際，一把無名火把整個工廠燒個精光，於是員工們失業了，而老闆卻取得了巨額的保險金，除此之外還可以順理成章地讓工廠關閉然後把地賣掉。

劇本的最後，娜拉和海爾茂恢復了舊有的婚姻；在田園的景觀圍繞下，海爾茂聽著廣播，期待工廠火災的新聞中會提到他的名字，而娜拉在一旁為她的丈夫送茶端點心，並思考著今天要請誰來喝茶。